

DISEÑO PARA TODOS

LISTAS DE EVALUACIÓN

PARA PLANIFICAR Y DISEÑAR EXPOSICIONES ACCESIBLES

A finales de 2011, la Landesverband der Museen Berlin e.V. (Asociación de Museos de Berlín) y la Cancillería del Senado de Asuntos Culturales de la ciudad publicaron unas listas de evaluación para planificar y diseñar exposiciones accesibles.

Estas listas recogen los requerimientos legales de Alemania y otros aspectos vinculados a buenas prácticas. La evaluación se divide en cuatro niveles, según las actuaciones analizadas para los diversos tipos de discapacidad: física, visual, auditiva e intelectual.

Debido al interés de esta iniciativa, que adopta una perspectiva global e integral para la accesibilidad en las exposi-

ciones, Creaccesible solicitó el permiso de las instituciones alemanas implicadas para traducir estos documentos al español.

Desde Creaccesible, consideramos que estas listas pueden ser un punto de partida constructivo para afrontar la accesibilidad en ambientes específicos, según las necesidades de cada situación.

Una iniciativa de Landesverband der Museen zu Berlin e.V. (LMB) y de la Cancillería del Senado de Berlín - Asuntos Culturales.

L.M.B.

Landesverband der Museen zu Berlin e.V.

be  **Berlin**

Edición noviembre 2011
© 2011 LMB y autores

Traducción al español:
Creaccesible, S.L.
Año 2012

creaccesible

Hilke Groenewold, arquitecta, experta en accesibilidad en Urbanismo y Arquitectura.

Alemania es un estado federal. En la legislación significa que las leyes que se aprueban a nivel federal se deben adecuar en las leyes de cada estado federado.

En 1994 se incorporó en el artículo 3 (Igualdad ante la Ley) de la Ley Fundamental de la República Federal de Alemania la prohibición de discriminación a personas con discapacidad.

En 2002 entró en vigor la Ley Federal para la Igualdad de las Personas con Discapacidad, (BBG, en sus siglas en alemán), que implicó una adecuación en las respectivas leyes estatales de Igualdad de Personas con Discapacidad. En la sección 4 se define accesibilidad del siguiente modo: "Accesibles son las construcciones arquitectónicas y de otro tipo (...), sistemas de procesamiento de información, fuentes de información y equipamientos de comunicación acústicos y visuales, así como otros ámbitos vitales, cuando son útiles y con posibilidad de acceso para personas con discapacidad de modo general, sin obstáculos especiales y fundamentalmente sin ayuda ajena". Esta definición se asimiló también en

todas las leyes estatales de igualdad.

En la sección 51 "Edificación accesible" de la Ordenanza de Edificación de Berlín y las correspondientes secciones referentes a edificación accesible de las Ordenanzas de Edificación de los demás estados federados de Alemania, se promueve el requisito de accesibilidad para todas las edificaciones públicas construidas tanto en nuevas construcciones como en las modificaciones esenciales de utilización o de construcción. En este ámbito también recae (véase ordenanza de edificación tipo) en primer lugar las "Instituciones de cultura y de educación".

Con la entrada en vigor de la Convención de Derechos de Personas con Discapacidad de las Naciones Unidas en 2009 en Alemania, también se exige de modo obligatorio la creación de espacios construidos accesibles en el diseño de exposiciones. En el artículo 30 se fija, entre otros, el derecho de las personas con discapacidad a participar en igualdad en la vida cultural. En la Convención los estados firmantes se obligan, entre otras, a adoptar medidas

(continúa en la pag. sig.)

(Viene de pág. ant.)

apropiadas para el acceso a materiales culturales y espacios que ofrezcan representaciones o servicios culturales.

Junto a los requisitos de edificación, también hay que hacer en lo sucesivo contenidos expositivos accesibles. Con el fin de garantizar en el futuro una cadena de uso universal para edificios, exposiciones y servicios, se llevaron a cabo a finales de 2008 en Berlín dos talleres sobre accesibilidad en exposiciones muy exitosos. Estos talleres fueron el origen para los iniciadores – Landesverband der Museen zu Berlin e.V (LMB, Asociación estatal de Museos de Berlín), la Cancillería del Senado para Asuntos Culturales, la Administración del Senado para el Desarrollo Urbano (Oficina de Coordinación para Construcción Accesible) y el Comisionado Estatal de Personas con Discapacidad – para fundar un grupo de trabajo con la finalidad de elaborar criterios de fomento de la accesibilidad para la concesión de recursos públicos. Este grupo de trabajo se compuso de personas con discapacidad, pedagogos de museos, directores de museos, personal directivo e

investigador de la administración y los museos, lectores universitarios, diseñadores de exposiciones, arquitectos y expertos en accesibilidad. Después de dos años de discusión, el resultado está publicado desde noviembre de 2001 en www.lmb.museum/barrierefreiheit y las listas de evaluación disponibles para aplicar en la práctica.

Desde principios de 2012, los criterios exigidos en las listas de evaluación son una condición esencial para peticiones de subvención en Berlín. Los requisitos en relación a la accesibilidad se llevarán a cabo en función del lugar y la ocasión. La singularidad de estas listas de evaluación es que describen una línea estándar realizable y se dan posibilidades de desarrollo de planes alternativos y compensatorios. Por tanto, se pueden desarrollar nuevas soluciones creativas, a condición de que sean equivalentes en el sentido de la definición de accesibilidad (BGG, sección 4).

Lista de evaluación movilidad

- Hilke Groenewold, arquitecta, experta en accesibilidad en urbanismo y arquitectura
- Dorothée Hauck, Arquitectura y Exposiciones – Diseñadora de exposiciones
- Ingeborg Stude, ingeniera, Asuntos ministeriales de Edificación Pública, Oficina de coordinación “Edificación accesible”, Administración del Senado de Berlín para el Desarrollo Urbano

Lista de evaluación visión

- Sabine Läger, directora de proyectos en el campo de movilidad y comunicación accesible, NBIK e.V. “educar, integrar y comunicar de forma sostenible”
- Dr. Rüdiger Leidner, director general en el Ministerio Federal de Economía y Tecnología, director de la Oficina de Coordinación de Turismo en la Asociación Alemana de Ciegos y Discapacitados Visuales (DBSV, en sus siglas en alemán), presidente de la Oficina de Coordinación Nacional de Turismo para Todos.
- Franz Rebele, Grupo de Trabajo Transporte, Medio Ambiente y Movilidad en la Asociación General de Ciegos y Discapacitados Visuales de Berlín (ABSV, en sus siglas en alemán)

Lista de evaluación oído

- Oliver Paul, proyectista de Paisaje, Centro de Competencias de Accesibilidad, Proyecto y Edificación a/c Universidad Técnica de Berlín
- Hilke Groenewold, arquitecta, experta en accesibilidad en urbanismo y arquitectura

Lista de evaluación comprensión

- Dr. Christiane Schrübbers, pedagoga de museos, Kulturprojekte Berlin GmbH
- Evelyn Dedio, Lectora, Museo Municipal de Berlín
- Franz Rebele, Grupo de Trabajo Transporte, Medio Ambiente y Movilidad en la Asociación General de Ciegos y Discapacitados Visuales de Berlín (ABSV, en sus siglas en alemán)

Otros miembros del Grupo de Trabajo Accesibilidad Berlín (por orden alfabético)

- Karlo Bozinovski, ingeniero, experto en el campo de accesibilidad en proyectos urbanísticos y de edificación, Albatros gemeinnützige Gesellschaft für soziale und gesundheitliche Dienstleistung mbH, Proyecto Mobidat
- Dr. Ferdinand Damaschun, director general en funciones del Museo de Ciencias Naturales de Berlín (director del grupo de trabajo)
- Dr. Oliver Götze, ayudante investigador, Museo de la Comunicación Berlín
- Gerd Grenner, ponente, Administración del Senado de Berlín para Desarrollo Urbano
- Marion Grether, investigadora, Museo de la Comunicación Berlín
- Dr. Marko Spieler, pedagoga de museo, Museo de Ciencias Naturales Berlín
- Anja Winter, Guías culturales y artísticas para Ciegos y Discapacitados Visuales

Asociaciones asesoras

- Asociación Alemana de Ciegos y Discapacitados Visuales (DBSV, en sus siglas en alemán)
- Federación Alemana de Personas con Discapacidad Auditiva (DSB, en sus siglas en alemán), Sección Proyectos y Edificaciones Accesibles
- Federación Alemana de Sordos (DGB, en sus siglas en alemán)
- Lebenshilfe Berlin

Glosario de las listas de evaluación

Imke Baumann, Förderband e.V. – Iniciativa Cultural Berlín

Edición

Dr. Christiane Schrübbers, Hilke Groenewold, Evelyn Dedio

Plan de diseño

Marion Meyer, Kulturprojekte Berlin GmbH